Mme Maria Beaud-Pugin : dite Pekoji di Chouvin : Neirivue

Autor(en): **Beaud-Pugin, Maria / Yerly, Anne-Marie**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **11 (1983)**

Heft 43

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-240995

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

† Mme Maria BEAUD-PUGIN
dite PEKOJI DI CHOUVIN
NEIRIVUE

Elle nous a quittés pour l'Au-delà, le 23 novembre 1983.

C'est un fleuron de la Haute Gruyère qui s'en est allé....

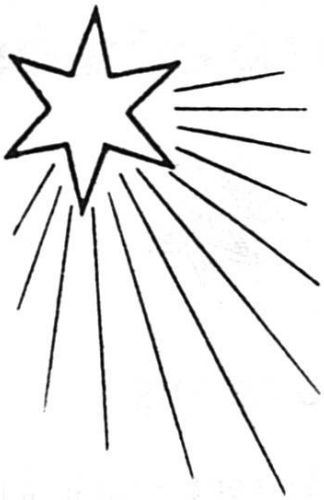
Pour écrire en patois, elle avait pris le nom de "Primevère":Pekoji, en patois gruérien. Et elle avait situé la place où elle allait les cueillir, tôt le printemps, dans une gite "In Chouvin" dont on distingue le chalet se profilant sur l'image, derrièrre elle.

Notre talentueuse secrétaire-caissière cantonale, excellente patoisante et poète comme vous pourrez vous en rendre compte, nous dispense de retracer l'oeuvre de Mme. Beaud en tant qu'écrivain du vieux parler,que l'on a comparé à une Marie Mauron, ce qui n'est pas peu dire!

Née le 14 décembre 1898 au Châtelard, petite bourgade fribourgeoise, elle était la fille du forestier Pugin. Ses études normales au Sacré-Coeur à Estavayer-le-Lac terminées, elle enseigna à Villeneuve(VD) puis à Albeuve où elle devait connaitre son mari, M. Louis Beaud, décédé en 1954 déjà. Mme Beaud aimait les contacts humains, ayant passé une grande partie de son existence dans le commerce: laiterie de Vaulruz, épicière à Montbovon, puis tenancière de l'Hôtel de l'Ange à Albeuve qu'elle exploite avec son mari pendant une vingtaine d'années. Elle fut la fée de cet établissement où ses talents de cuisinière galaient ceux qu'elle déploya par l'accueil cordial que l'on trouvait dans son auberge communale.

Devenue veuve, Mme Beaud, mère de quatre garçons, se dévoua entièrement à sa famille. Parallèlement elle extériorisa son amour du pays, de sa haute Gruyère spécialement par l'écrit en patois de sa région. Et c'est ainsi que partageant son temps entre sa famille et ses croyances qui faisaient d'elle une personne à la foi profonde,elle arriva au terme de son existence si bien remplie. Elle ne laisse que des regrets tempérés par la certitude du revoir promis aux âmes de bonne volonté.

L'église était trop petite pour contenir la foule venue lui rendre un dernier hommage lors de ses obsèques. A l'issue de la cérémonie, au nom des Patoisants Fribourgeois, Mme Anne-Marie YERLY de Treyvaux prononça l'éloge funèbre de la chère défunte qui résume toute sa vie:



A PEKOJI DI CHOUVIN

Ou pi di hô vani dou payi d'Intiamon,
Din la bouna hyièrtâ dou bi chèlà d'outon,
Din ha yiê tota bleuve, pièna dè tsan d'oji
No j'an le gran mâleu dè pêdre Pekoji.

Din cha méjon in diu, le fu ly-è dèhyin.
arèthâ le rèlodzo ke markâvè le tin.
Lè j'infan l'an vèlyi, piorintè, pri dou ban.
Lè piti j'infannè l'an perdu lou mére-gran.

Po lè dzin dou velâdzo, la pêna ly-è pèjanta.
Lè veré, l'an perdu ouna tan boun-anhyianna.
Lè hyiotsè dou mohyi l'an piorâ trichtamin,
E l'ivuè dou rio, ly-è pye nêre achebin.

Lè j'èmi dou patê rèmoujèron grantin
A chi tro dè papê dou dechando matin.
Lyèjan chu la Grevire avui tan grô piéji
Le mèchâdzo grahuià chigni dè Pekoji.

Pè bouneu lè j'èkri, intche-no van chobrâ.
Che la vouê lè dèhyinte, i chàbrè chi trèjouâ.
Vouê, l'avi bin mertâ la bal-éthêla d'ouâ
Ke bayion y mantignârè, po lè bin rèmarhyiâ.

No volin pâ . . . chure pâ, oubliâ nouthr'n'èmi.
E pâ léchi dèhyindre le fu dou chovigny.
No j'a bayi l'èjinpio, no fudrè to dè gran
Chin dèbredâ dèfindre, lè trèjouâ di j'anhyian.

Galé botiè dè Pâtiè, grahyiàja Pekoji.
Ly-a pachâ Tolèchin din le tsan di j'oji,
Ma . . . po fithâ Tsalandè la volu ch'indalâ
Bin ou tsô vê chin Piéro, yo ly pou pâ dzalâ.

Diora l'evê vindrè, krouvâ dè nê lè fouchè.
Lè mouâ van ch'indremi, a l'onbro dè la krê.
Lè bouneu chon tru kour. . . ke no deji l'anhyanna,
Ma l'èchpèranthe i dourè, y lè n'a fiêrta hyanma.

Ora ke lè lé-hô, to pri . . . ma bin tru lyin !
No prèlyèrin por ly, chure ke ly cherè bin.
Pèrmo ke charè fére, ou bon Diu chon fô-ri
Po ke Ly rèjèrvichè, cha pièthe in Paradi.

Novembre 1983
Anne-Marie Yerly